

NACIONES UNIDAS

CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

PRIMER AÑO — SEGUNDA SERIE

SUPLEMENTO No. 10



Lake Success
Nueva York, 1946

INDICE

	<i>Página</i>
Anexo 15	
Carta dirigida al Secretario General por S.A.R. el Príncipe Wan Waithayakon, representante de Siam (documento S/201)	101
Anexo 16	
Carta del 3 de diciembre de 1946, dirigida al Secretario General por el Presidente interino de la delegación de Grecia y memorándum adjunto (documento S/203)	101
Anexo 17	
Carta dirigida al Secretario General por el señor Hysni Kapo, Ministro Plenipotenciario y representante de la República del Pueblo de Albania (documento S/207)..	113
Anexo 18	
Carta dirigida al Secretario General por el teniente general W. Stoytcheff, representante político de Bulgaria en los Estados Unidos de América (documento S/208)	113
Anexo 19	
Carta dirigida al Secretario General por el señor Simic, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Pueblo de Yugoslavia (documento S/209).....	113



CONSEJO DE SEGURIDAD

PRIMER AÑO

SUPLEMENTO No. 10

SEGUNDA SERIE

A N E X O S

A LAS ACTAS OFICIALES DE LA OCTOGESIMA SEGUNDA SESION,
10 DE DICIEMBRE DE 1946

ANEXO 15

Carta dirigida al Secretario General, por
S.A.R. el Príncipe Wan Waithayakon,
representante de Siam (documento
S/201)

[Texto original en inglés]

Wáshington, D.C., 29 de noviembre de 1946.

Señor Secretario General:

Por carta del 28 de agosto de 1946, Nai Konthi Suphamongkhon pidió que el Consejo de Seguridad aplazara el estudio de la solicitud de admisión a las Naciones Unidas presentada por Siam, hasta que se lograra un arreglo de la controversia entre Siam y Francia.

Ahora que dicho arreglo ha sido logrado, según informé a Su Excelencia por una comunicación separada, de la misma fecha, de acuerdo con las instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de solicitar que el Consejo de Seguridad, a su debido tiempo, proceda a la consideración de la solicitud de Siam.

Aprovecho esta oportunidad, señor Secretario General, para reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(firmado) S.A.R. Príncipe WAN WAI THAYAKON

Representante de Siam.

ANEXO 16

Carta del 3 de diciembre de 1946, dirigida
al Secretario General, por el Presidente
interino de la delegación de Grecia y
memorándum adjunto (documento S/203)

[Texto original en inglés]

3 de diciembre de 1946.

Señor Secretario General:

De acuerdo con las instrucciones recibidas de mi Gobierno tengo el honor de solicitarle que, en virtud del Artículo 34 y del párrafo 1 del Artículo 35 de la Carta, se sirva someter al Consejo de Seguridad, para su pronta consideración, una situación susceptible de conducir a una fricción entre Grecia y sus vecinos, debido a que estos últimos están prestando apoyo a la violenta lucha de guerrillas que se está librando en el norte de Grecia amenazando el orden público y la integridad territorial de mi país. Mi Gobierno estima que dicha situación, de no remediarse rápidamente, es susceptible de poner en peligro el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

El Gobierno griego desea, en particular, llamar la atención del Consejo de Seguridad sobre la necesidad urgente de proceder a una investigación en el lugar mismo de los hechos, que elucide las causas de dicha situación, confiando que, de esta manera, puedan ser confirmados autorizadamente los cargos formulados oficialmente y se hallen los medios para llegar a un arreglo de esta cuestión.

En apoyo de esta petición se adjunta a la presente un memorándum detallado que justi-

fica la reclamación del Gobierno griego, pero ahora desearía referirme a las reuniones del Consejo de Seguridad en las que se consideró la solicitud de ingreso de Albania a las Naciones Unidas, y a la reclamación de la República Socialista Soviética de Ucrania contra Grecia y el Reino Unido, así como también a las diversas comunicaciones dirigidas posteriormente al Secretario General por la delegación permanente de Grecia en las cuales se le informa del desarrollo de los acontecimientos.

Los informes recibidos por el Gobierno griego, cuidadosamente verificados en todos sus detalles, dan a conocer que la situación es la siguiente:

a) La intensa lucha de guerrillas que se libra en el oeste de Macedonia y especialmente en las regiones montañosas de Kaimakchalan y Paikon, recibe el apoyo de la organización sediciosa NOF,¹ que está reclutando voluntarios y suministrando armas. Dicha organización está dirigida por elementos extranjeros y mantiene su cuartel general en Skoplje.

b) En el campamento de Bulkes, en el distrito de Voivodina, en Yugoslavia, está funcionando un centro militar en el cual se adiestra a hombres especialmente seleccionados para las actividades de guerrillas en Grecia. Esos hombres, en número de 2.500 a 3.000, han sido escogidos de entre los miembros del ELAS que, a raíz del acuerdo de Varkiza, buscaron refugio en Yugoslavia; y hay entre ellos muchas personas cuyo arresto se había ordenado por imputárseles delitos de derecho común.

A este respecto debe mencionarse que el periódico de Belgrado *Politika*, en su edición del 1º de octubre de 1946, declara que el campamento de Bulkes había recibido recientemente un contingente de "macedonios del Egeo", es decir, habitantes de lengua eslava de la Macedonia griega, que se han convertido en instrumentos de los que dirigen las actividades subversivas desde Skoplje.

Se ha comprobado que los miembros del mencionado campamento hacen frecuentes incursiones en territorio griego, pasando por Albania y Bulgaria.

c) Los batallones que por largo tiempo existieron en la Macedonia yugoslava y que comprendían griegos de lengua eslava que, para escapar el ser juzgados por los tribunales griegos, igualmente habían buscado refugio en Yugoslavia, a raíz del acuerdo de Varkiza, han sido licenciados, asignándose los hombres de dichos batallones, en pequeños grupos, a diversas unidades del ejército yugoslavo. A los soldados de los batallones en cuestión, que habían estado bajo el mando de Elias Demakis (igualmente conocido por el seudónimo de Gochev), les está permitido alistarse como voluntarios en los grupos armados que operan en el norte de Grecia.

Existen pruebas concluyentes de que todo el movimiento de guerrillas contra Grecia recibe un considerable apoyo de los países limítrofes con su frontera septentrional, especialmente de Yugoslavia, y que dicho apoyo se hace del modo siguiente:

(i) Se organizan y adiestran grupos de hombres en territorio extranjero, que son enviados luego a Grecia, juntamente con material de guerra.

(ii) Bandas armadas, o miembros aislados de dichas bandas, cruzan la frontera en ambas direcciones guiados y protegidos por las autoridades fronterizas de los países vecinos.

(iii) Se recibe y da asistencia en territorio extranjero a griegos prófugos de la justicia y a anarquistas, y se les incita por medio de propaganda a que continúen sus actividades subversivas en Grecia.

Es de notar que pesa igual responsabilidad sobre Bulgaria y Albania en lo que respecta a las actividades de las bandas hostiles que operan en las fronteras septentrionales de Grecia.

La delegación permanente griega ya ha llamado su atención sobre la actitud hostil de la prensa oficial yugoslava respecto a Grecia, así como sobre las declaraciones hechas en agosto pasado en el primer Congreso del "Frente Popular de Macedonia" por el señor Dimitri Vlachov, vicepresidente de la Asamblea Nacional de Yugoslavia, por el señor Kulichevsky, Primer Ministro de la "República del Pueblo de Macedonia" y por otros portavoces oficiales, los cuales han reivindicado la unión de las tres partes de Macedonia.

Cabe agregar que el señor Dimitri Vlachov y el señor Pijade, hicieron declaraciones semejantes durante la Conferencia de la Paz en París, y que varios representantes yugoslavos se han expresado posteriormente en términos similares.

Las pruebas así facilitadas confirman el punto de vista del Gobierno griego de que las actividades de guerrillas que se llevan a cabo actualmente en las fronteras septentrionales de Grecia reciben el apoyo oficial de Yugoslavia.

La situación creada por los acontecimientos mencionados está dificultando seriamente los esfuerzos del Gobierno griego encaminados a favorecer la rehabilitación económica del país, y es susceptible de conducir a fricciones con los países vecinos, con los que Grecia aspira, y está firmemente decidida, a vivir en paz y en un espíritu de sincera colaboración.

Aprovecho la oportunidad para reiterar al señor Secretario General las seguridades de mi más alta consideración.

(firmado) T. AGHNIDES

Presidente interino de la delegación griega a la Asamblea General.

¹ Frente Patriótico Popular.

MEMORANDUM

Atenas, 25 de noviembre de 1946.

I

El Gobierno griego tiene el honor de someter a la consideración de las Naciones Unidas una serie de violaciones de las fronteras septentrionales de Grecia, ocurridas durante los últimos tres meses, las que, agregadas a las pruebas de intervención extranjera que actualmente obran en poder de las autoridades griegas, constituyen una grave amenaza a la integridad territorial de Grecia.

El 9 de septiembre de 1946 cien bandidos, desalojados de las alturas de Skala (1852), a diez y siete kilómetros al oeste de Nestori, penetraron en territorio albanés.

El 12 de septiembre de 1946, una banda compuesta de veinte individuos, que había hecho su aparición en las proximidades de Bouranizi, a diez y ocho kilómetros al nordeste de Pogoniani, y a la cual se puso en fuga, se dirigió hacia el río Aoos y finalmente penetró en territorio albanés.

El 13 de septiembre de 1946, a las 19.15 horas, una banda albanesa de veinticinco individuos penetró en territorio griego, entre Plaka y Pondikates. Una patrulla griega abrió fuego contra ellos, haciéndolos huir. Simultáneamente, los puestos de frontera Nos. 12 y 13 fueron sometidos al fuego de armas automáticas, lo cual se repitió poco después contra el puesto No. 14. Dicho ataque estaba destinado a facilitar la infiltración de la banda en territorio griego.

El mismo día, una banda bastante numerosa rodeó la aldea de Aghia Paraskevi, situada a once kilómetros al noroeste de Porroia. Dicha banda se apoderó a la fuerza de gran cantidad de artículos alimenticios y penetró en territorio yugoslavo.

El 14 de septiembre de 1946, una banda procedente de Bulgaria, del distrito de Beles, cerca del punto de intersección de las líneas fronterizas entre Grecia, Yugoslavia y Bulgaria, secuestró a los pastores Kokiaris y Tselepis y, apoderándose de trescientas cincuenta ovejas, regresó a Bulgaria.

El 16 de septiembre de 1946, una banda bastante numerosa, al mando de Giannoulas y Annivas, y procedente de Viglista, Albania, penetró en la aldea de Pyrsogianni, situada a diez y ocho kilómetros al nordeste de Konitsa, dando muerte al comandante de la gendarmería del pueblo y a sus hombres.

El mismo día, una banda numerosa, al mando del Capitán Stratos y procedente de Yugoslavia, atacó la aldea de Surmena, teniendo un encuentro con un grupo de guardias de frontera acantonado en esa localidad. Los hombres de dicho grupo obligaron a los atacantes a retirarse rumbo al Monte Beles, de donde fueron desalojados por destacamentos de guardias de frontera griegos, escapando el 20 de septiembre a territorio yugoslavo.

Mientras se desarrollaban estas operaciones, las fuerzas yugoslavas estacionadas en la frontera avisaron a los bandidos por medio de señales para que se refugiaron en territorio yugoslavo. Además, soldados yugoslavos penetraron en territorio griego, cerca de los hitos 11 y 20, para cubrir la retirada de los bandidos. Al mismo tiempo, los yugoslavos abrieron fuego sobre las fuerzas griegas, cerca de la cota 1396, desde varios puntos del lado opuesto de la frontera y, especialmente, desde las trincheras y defensas subterráneas situadas alrededor del hito 20, desde un lugar a quinientos metros al este del hito y de un punto cercano al puesto de frontera yugoslavo, al nordeste de la cota 1628.

El Gobierno griego presentó una protesta oficial al Gobierno yugoslavo en relación con este incidente.

El 16 de septiembre de 1946, una banda compuesta de treinta individuos penetró en la aldea de Actochori, a diez y seis kilómetros al nordeste de Ardea. Violentemente se apoderaron de las ropas de los aldeanos e incendiaron el puesto militar y al ser perseguidos, huyeron a territorio yugoslavo.

El mismo día, miembros de una banda dispararon sobre el comandante de la compañía de la frontera de Archangelos, cerca de la aldea de Periclia, a veintidós kilómetros al nordeste de Ardea. La banda fué perseguida y huyó hacia el nordeste, refugiándose finalmente en territorio yugoslavo, cerca de Chouma.

El 17 de septiembre de 1946, una banda procedente de Yugoslavia incendió un puesto militar abandonado, en Ano Lutraki, a doce kilómetros al oeste de Ardea.

En la mañana del 18 de septiembre, al parecer la misma banda penetró en Ano Lutraki y abrió fuego sobre el puesto de Kato Lutraki, a once kilómetros al oeste de Ardea.

El 20 de septiembre de 1946, a la una de la mañana, elementos yugoslavos y bandidos procedentes de Yugoslavia, atacaron, saquearon e incendiaron el puesto griego No. 66. Capturaron a la guarnición entera, compuesta de siete hombres, a quienes condujeron a territorio yugoslavo, según se comprobó al seguir el rastro de los objetos que los prisioneros expresamente dejaron por el camino al ser conducidos a Yugoslavia.

Dos de estos siete hombres, el cabo Papageorgiou y el soldado Papathanasiou, se hicieron pasar por comunistas acérrimos y fueron encargados de conducir a territorio griego a bandas del NOF (Frente Patriótico Popular). De este modo, dichos hombres lograron escapar y comunicar el incidente a su jefe.

El Gobierno griego presentó una protesta oficial al Gobierno yugoslavo en relación con este incidente.

El 21 de septiembre de 1946, una banda del NOF, emboscada cerca de Ano Lutraki, a doce kilómetros al noroeste de Ardea, divisó a una patrulla griega. Perseguida por ésta, se retiró inmediatamente a territorio yugoslavo. Un encuentro de corta duración se produjo en terri-

torio griego, en la proximidad del puesto yugoslavo de Dobrostili. Se impidió que el jefe de la patrulla se pusiera en contacto con su colega yugoslavo.

El 21 de septiembre de 1946, cierto número de bandidos penetró en la aldea de Exochi, a seis kilómetros al noroeste de Konitsa. Al perseguírseles, se retiraron a territorio albanés.

El 23 de septiembre de 1946, una patrulla albanesa penetró en territorio griego a las 8.30 de la mañana y abrió fuego sobre el puesto griego No. 21. El puesto en cuestión está situado a tres kilómetros y medio de la frontera, dentro de territorio griego, y a una distancia de catorce kilómetros al noroeste de Konitsa.

El 24 de septiembre de 1946, una banda del NOF, procedente de Yugoslavia, atacó el puesto de Kato Lutraki, hiriendo a un soldado.

El 30 de septiembre de 1946, a las 8 de la noche, un pequeño grupo procedente de Bulgaria, penetró en la aldea griega de Anggistrón, y después de apoderarse de provisiones y ropas, se retiró, alrededor de las once de la noche, a territorio búlgaro.

El 4 de octubre de 1946, un grupo numeroso entró en la aldea de Periclia y saqueó todos los efectos personales de los habitantes de ideas nacionalistas, huyendo luego a territorio yugoslavo.

El 15 de octubre de 1946, a las 2 de la tarde, una patrulla albanesa penetró en territorio griego cerca del hito 18, situado a tres kilómetros y medio al norte de Pogoniani, capturando a dos pastores llamados Kanivas y Siechis y apoderándose del rebaño de los mismos, compuesto de trescientas ovejas. Al día siguiente, por la noche, ambos hombres fueron puestos en libertad entregándoseles su rebaño, menos quince ovejas.

El 20 de octubre de 1946, a las 7 de la mañana, una lancha guardacosta yugoslava, armada de una ametralladora, penetró trescientos metros en aguas jurisdiccionales griegas en el lago Doiran. La tripulación yugoslava arrestó a las tripulaciones de nueve barcos pesqueros griegos, cuyo número ascendía a un total de diez y ocho hombres, llevándose también las embarcaciones. Estos no fueron puestos en libertad hasta el 8 de noviembre, en cuya fecha les fueron devueltas sus embarcaciones.

El Gobierno griego protestó oficialmente ante el Gobierno yugoslavo respecto a este incidente.

El 21 de octubre de 1946, una banda poco numerosa atacó al destacamento militar griego de Surmena, a catorce kilómetros al noroeste de Kato Porroia. La banda fué rechazada y buscó refugio en territorio yugoslavo.

El mismo día, a las 7.30 de la mañana, un soldado griego, llamado George Mitsis, perteneciente al puesto No. 4, fué muerto por los albaneses en territorio griego, quienes también capturaron al soldado Christogiannis, que fué conducido a territorio albanés. Los albaneses se llevaron el cadáver de su compañero.

El 22 de octubre de 1946, una partida de treinta hombres penetró en la aldea de Aghia Paraskevi, localidad situada a doce kilómetros al oeste de Kato Porroia. Los bandidos se apo-

deraron de víveres y luego entraron en territorio yugoslavo.

El 3 de noviembre de 1946, una banda compuesta de diez hombres penetró en la aldea de Koupa, a catorce kilómetros al suroeste de Guevghele. Se apoderó de víveres, capturó al guardabosques de la aldea y se retiró a territorio yugoslavo perseguida por las fuerzas griegas.

El 3 de noviembre de 1946, una banda de setenta hombres penetró en la aldea de Trigonon, a dos kilómetros al sur de Antartiko, apoderándose de ganado, víveres y ropas. Perseguida, se retiró en dirección a Albania.

El 5 de noviembre de 1946, una banda numerosa del NOF atacó por sorpresa a una compañía griega acantonada en Kato Surmena, a diez y seis kilómetros al noroeste de Kato Porroia. Los bandidos dieron muerte a dos civiles e incendiaron veintinueve casas, huyendo a territorio yugoslavo al ser perseguidos.

El 7 de noviembre de 1946, fuerzas del ejército regular y de la gendarmería tuvieron un encuentro con una banda numerosa del NOF, en los alrededores de la aldea de Sfika, situada a siete kilómetros al noroeste de Antartiko. Varios miembros de la banda se retiraron ostensiblemente a territorio albanés.

El 8 de noviembre de 1946, una banda bastante numerosa, compuesta de cerca de ciento setenta hombres, completamente equipados, procedente de la región de Mandritsa, situada en territorio búlgaro, ocupó los puestos griegos de invierno Nos. 51, 52 y 53, que estaban sin guarniciones, situados al noroeste de Komopolis, en el distrito de Soufli, ocupando igualmente las alturas circundantes. Al día siguiente fué rechazada y huyó a territorio búlgaro.

El 10 de noviembre se convocó y efectuó una reunión de los jefes de las fuerzas de frontera. Se redactó un protocolo de protesta. Los oficiales búlgaros se negaron a firmarlo de acuerdo con la línea de conducta que habían adoptado en sus reuniones con los oficiales griegos de los destacamentos de frontera.

El 8 de noviembre de 1946, una banda de veintisiete hombres, procedente de Yugoslavia, penetró en la aldea de Chryssi, situada a diez y siete kilómetros al suroeste de la línea fronteriza. La misma banda se puso en marcha, dos días después, en dirección a Heptachori, a veintidós kilómetros al suroeste de Nestori. Todos los miembros de la banda llevaban uniformes nuevos.

El 9 de noviembre por la noche, una banda numerosa, procedente de territorio búlgaro, atacó la aldea de Metaxades, a veinte y cinco kilómetros al oeste de Demotika. Fueron rechazados y se retiraron a territorio búlgaro.

El 11 de noviembre de 1946, un grupo bastante numeroso irrumpió en la aldea de Aghia Paraskevi, situada a once kilómetros al noroeste de Porroia. Se apoderaron de los víveres de los campesinos y, cargando el botín en quince mulas, se internaron en territorio yugoslavo.

El 12 de noviembre de 1946, fuerzas militares griegas tuvieron, en la región de Archangelos,

un encuentro con bandidos del NOF, quienes huyeron a territorio yugoslavo protegidos por el fuego de un puesto de frontera yugoslavo.

El 13 de noviembre de 1946, a las 4 de la mañana, una partida muy numerosa, compuesta de hombres procedentes principalmente de Yugoslavia, sitiaron a la compañía griega acantonada en Skra, cortaron las comunicaciones de la misma y ocuparon posiciones dominantes en la dirección de Phanos y Archangelos, donde se encuentran los cuarteles de las compañías de frontera. Estas últimas fueron enviadas urgentemente a Skra, pero los bandidos las sorprendieron obligándolas a ocupar posiciones antes de llegar a su destino. A pesar de sus esfuerzos, dichas compañías no lograron vencer la resistencia de los bandidos y socorrer a la compañía que se encontraba en situación precaria en Skra. Durante las operaciones, los bandidos dieron muerte al comandante del batallón, Pastras, que se encontraba en el lugar, en viaje de inspección; al Capitán Tavoularis, comandante de la compañía, y a otros dos oficiales y nueve soldados. Asesinaron de la manera más inhumana a la población civil de la aldea de Skra, así como a toda la familia de la hermana del comandante de la 10a. División, Coronel Papageorgiou, e incendiaron la mayor parte de la aldea. Cuando se aproximaron las fuerzas griegas, el grueso de la banda se retiró a Yugoslavia.

El 10 de noviembre de 1946, a las 23 horas, un grupo de considerables proporciones atacó a la compañía de Archangelos. Las bajas de la compañía fueron cuatro muertos y ocho heridos. Los bandidos se retiraron a territorio yugoslavo.

El 13 de noviembre de 1946, a las 18 horas, los albaneses atacaron al puesto griego No. 12 (Zoidi) utilizando fusiles ametralladoras y fusiles. También usaron luces de bengala. Los griegos no respondieron y finalmente los albaneses cesaron el fuego. El mencionado puesto está situado a una distancia de cuatro kilómetros y medio al suroeste de la aldea de Pondikates, la cual se encuentra, a su vez, a una distancia de sesenta a ochenta metros de la línea fronteriza.

El mismo día, a las 23 horas, los albaneses dispararon con armas automáticas contra una patrulla griega del puesto No. 1, (Mavromatis), la cual había caído en una emboscada preparada en territorio griego, cerca del hito No. 70. La patrulla griega contestó el fuego y, finalmente, los albaneses regresaron a su propio territorio.

El 14 de noviembre de 1946, a las 7 horas, los albaneses emboscados en territorio griego, inesperadamente abrieron fuego con armas automáticas contra la patrulla del puesto griego No. 2 (Ierotheos). El soldado Constantino Palavos, perteneciente a la patrulla griega, resultó herido. El puesto de Ierotheos está situado a dos kilómetros al nordeste de la aldea de Sajades y a unos cuatrocientos metros de la línea fronteriza.

El 19 de noviembre de 1946, a las 10.15 horas, una patrulla albanesa emboscada en terri-

torio griego, cerca del hito No. 50 del puesto griego No. 5 (Hurmulis), armada de dos ametralladoras, disparó contra una patrulla griega intimándole, al mismo tiempo, que se rindiera. Los griegos, reforzados por campesinos y hombres de la sección de Polva, atacaron a los albaneses poniéndolos en retirada.

El 19 de noviembre de 1946, a las 8 horas, una banda de Drovos, con efectivos considerables, atacó por sorpresa los puestos Nos. 22 (Papakosta), y 23 (Fritzis), cada uno de los cuales disponía de una guarnición de siete hombres; capturó el último puesto y luego tomó una dirección desconocida. El puesto No. 22 está situado a cinco kilómetros y medio al noroeste de la aldea de Vurbiani y a dos kilómetros y medio de la línea fronteriza, mientras que el puesto No. 23 se encuentra a seis kilómetros y medio de Vurbiani y a dos kilómetros y medio de la frontera.

II

De acuerdo con la información recibida por el Gobierno griego, desde el pasado mes de mayo, y la cual ha sido cuidadosamente comprobada en todos sus detalles, se deduce que la situación es la siguiente:

1. La intensa lucha de guerrillas que se libra en el oeste de Macedonia, y especialmente en las regiones montañosas de Kaimakchalan y Paikon, recibe el apoyo de la organización sediciosa NOF, que está reclutando voluntarios y suministrando armas. Dicha organización está dirigida por elementos extranjeros y mantiene su cuartel general en Skoplje. La captura de los archivos de la sección de NOF en Edessa ha puesto de manifiesto que la organización se proponía anexionar la Macedonia griega, mediante un pronunciamiento militar, al Estado federal macedonio yugoslavo.

2. En el campamento de Bulkes, en el distrito de Voivodina, en Yugoslavia, está funcionando un centro militar en el cual se adiestra a hombres especialmente seleccionados para las actividades de guerrilla en Grecia. Esos hombres, en número de 2.500 a 3.000, han sido escogidos de entre los miembros del ELAS que, a raíz del acuerdo de Varkiza, buscaron refugio en Yugoslavia; hay entre ellos muchas personas cuyo arresto se había ordenado por imputárseles delitos de derecho común.

A este respecto debe mencionarse que el periódico de Belgrado, *Politika*, en su edición del 1º de octubre de 1946, declara que el campamento de Bulkes había recibido recientemente un contingente de "macedonios del Egeo", es decir, habitantes de lengua eslava de Macedonia griega, que se han convertido en instrumentos de los que dirigen las actividades subversivas desde Skoplje.

De esa manera, el total de reclutas se eleva actualmente a 3.500.

Se ha comprobado que los miembros del mencionado campamento hacen frecuentes incursiones en territorio griego, pasando por Albania y Bulgaria.

3. Los batallones que por largo tiempo existieron en la Macedonia yugoslava y que comprendían griegos de lengua eslava que, para escapar el ser juzgados por los tribunales griegos, igualmente habían buscado refugio en Yugoslavia, a raíz del acuerdo de Varkiza, han sido licenciados, asignándose los hombres de dichos batallones, en pequeños grupos, a diversas unidades del Ejército yugoslavo. A los soldados de los batallones en cuestión, que habían estado bajo el mando de Elias Demakis (igualmente conocido por el seudónimo de Gochev), les está permitido alistarse como voluntarios en los grupos armados que operan en el norte de Grecia.

Existen pruebas concluyentes de que todo movimiento de guerrillas contra Grecia recibe un considerable apoyo de los países limítrofes con su frontera septentrional, especialmente de Yugoslavia, y que dicho apoyo se hace del modo siguiente:

a) Se organizan y adiestran grupos de hombres en territorio extranjero, que son enviados luego a Grecia, juntamente con material de guerra.

b) Bandas armadas, o miembros aislados de dichas bandas, cruzan la frontera en ambas direcciones guiados y protegidos por las autoridades fronterizas de los países vecinos.

c) Se recibe y da asistencia en territorio extranjero a griegos prófugos de la justicia y anarquistas, y se les incita, por medio de propaganda, a que continúen sus actividades subversivas en Grecia.

Las principales pruebas en poder de las autoridades griegas son las siguientes:

1. A principios de mayo, Charalambos Baxevanoglou, ciudadano griego de lealtad dudosa, se presentó en la Legación de Grecia en Belgrado. Al ser interrogado confesó que había buscado refugio en Yugoslavia, junto con otros hombres pertenecientes al ejército ilegal del ELAS, y que había aceptado prestar sus servicios a la administración yugoslava. Su misión consistía en hacer investigaciones con respecto a ciudadanos griegos, antiguos obreros y rehenes repatriados a Grecia, vía Yugoslavia, y en ejecutar a aquellos contra quienes existían pruebas de colaboración con el enemigo. También admitió que, en el desempeño de tales funciones, había ejecutado personalmente a catorce griegos. Dicho individuo, nacido en Asia Menor y con residencia en Atenas antes de la guerra, presentó ante la legación griega un certificado del "Comité Supremo de Refugiados de la Macedonia egea", cuya sede se encuentra en Skoplje, en el cual se declara que "Charalambos Baxevanov está inscrito con el No. 183 en el registro de refugiados de la Macedonia egea".

2. En el curso de un encuentro que tuvo lugar el 20 de mayo de 1946, entre fuerzas de la gendarmería y una banda del NOF, fué muerto el bandido Gregory Kioses, natural de Argos (Orestikon). Al registrarse el cadáver de dicho individuo se encontraron diferentes notas hechas antes de las elecciones generales en Gre-

cia, conteniendo instrucciones de su organización relativas a la creación de una "conciencia federal eslava" en el pueblo para derrocar al gabinete de Sophoulis, etc.

3. El 2 de junio de 1946, las fuerzas de gendarmería de Florina dieron muerte a cuatro de los cinco miembros de una banda del NOF, arrestando al quinto, una mujer nombrada Sofia Zygomani. Se pudo confirmar que todos los bandidos eran de la Macedonia griega y habían huído a Yugoslavia después del levantamiento de diciembre de 1944. Al registrarse los cadáveres de los bandidos se encontraron las pruebas siguientes:

a) Un permiso impreso en idioma eslavo, expedido en Monastir (Bitolia), el 29 de marzo de 1946, a nombre del bandido Trajan Stelovsky, y en el cual aparecen la fotografía del mismo y el sello de la autoridad que lo ha emitido. Dicho permiso autorizaba la permanencia provisional del portador en la aldea de Germán. (Nota: El permiso estaba destinado a permitir al portador que cruzara la frontera griega, puesto que la aldea de Germán, que en griego se llama Aghios Germanos, está situada en territorio griego, cerca de Prespa, a una distancia de dos kilómetros y medio de la línea fronteriza.)

b) Un permiso escrito a máquina, en eslavo, extendido en Monastir el 3 de mayo de 1946 por el estado mayor del 2o. subsector de frontera de la 8a. División, autorizando a los "camaradas" Dimitri Stirovsky y Trajan Stelovsky a circular libremente y a dirigirse de Monastir a Germán y regresar, permitiéndoles también llevar armas. Dicho permiso, que lleva la firma del capitán Steph. Mitsic y el sello oficial, pide a las autoridades civiles y militares no solamente que se abstengan de estorbar los movimientos de los "camaradas", sino que les presten ayuda en caso necesario.

c) Un permiso escrito a máquina, en eslavo, extendido el 30 de abril de 1946, por el cuartel general de la División Macedonia de la Defensa Popular (Centro de Información) que autoriza al "camarada" Trajan Stelovsky, de Papayanni (Florina), a llevar una pistola ametralladora inglesa Sten (No. 42438), con tres cargadores y doscientos cartuchos. El permiso está firmado y sellado.

d) Una nota escrita a máquina, en eslavo, firmada por el comandante suplente de la Guardia Civil de Monastir, Kitansky, fechada el 15 de enero de 1946, con el sello de la Guardia Civil, y relativa al licenciamiento del "camarada" Trajan Stelovsky, de acuerdo con una orden del Ministerio del Interior.

e) Una nota manuscrita, en griego, sin firma, con el encabezamiento "Consignas, 26 de mayo", en la cual se traza un programa de acción encaminada a poner en práctica los objetivos de la organización.

f) Una nota manuscrita, en eslavo, que menciona como origen el puesto Brot 58-55, en la que dicho puesto declara no poder satisfacer la petición de un bandido para que

se le suministre cierto equipo, pero que contiene la promesa de que "en una fecha próxima tendrá el equipo"; el mencionado puesto pide que se consiga información precisa de carácter militar.

g) Una nota manuscrita, en eslavo, sin firma, que contiene información secreta relativa al territorio griego.

h) Una nota escrita a máquina, en eslavo, sin firma y con la indicación "estrictamente secreto", que contiene instrucciones detalladas para desarrollar una red de espionaje en Macedonia griega destinada a recoger información sobre todas "las unidades militares griegas y extranjeras" en Grecia.

i) Una libreta de notas perteneciente a Stelovsky que fué muerto. Dicha libreta contiene notas relativas al número de hombres, posiciones, etc., de las unidades griegas del ejército regular y de la gendarmería. (Nota: Las pruebas f), g), h) e i) llevan buellas dejadas por balas.)

4. El 5 de junio de 1946 se arrestó en la localidad de Piperitsa a los bandidos Pandelis J. Kleantzios, de 26 años de edad, de la aldea de Kelli, en Macedonia, y Dmitri Philip Mangos, de 27 años de edad, natural de la aldea de Vevi. Durante una investigación efectuada en Arnissa confesaron que habían penetrado en territorio griego, cerca de la frontera yugoslava, incitados por la propaganda eslava. Kleantzios declaró que se había alistado en el Ejército yugoslavo en Monastir, del cual se le licenció después, al manifestar que era de mucha más edad que la declarada. Ambos bandidos se alistaron en una banda, compuesta de treinta individuos, organizada en la aldea de Zinovoina por Evangelos Koitsis, con la aprobación de las autoridades yugoslavas. Dos soldados yugoslavos se hallaban presentes cuando Koitsis reclutaba hombres entre los mineros de la mina de lignito de Zinovoina y luego escoltaron a la banda hasta la frontera griega. Quince de los miembros de la mencionada banda habían sido armados antes de entrar en territorio griego.

5. Pandelis Koklis, miembro de una banda del NOF, arrestado a principios de julio, declaró ante el comandante de la gendarmería de Edessa que había estado en el campamento de Bulkes de donde, en abril de 1946, se le había transferido a Skoplje, al mismo tiempo que a unos quinientos hombres de lengua eslava, procedentes de la Macedonia griega. En esta última población fueron inscritos en un registro por una oficina del gobierno y se les alojó en diferentes locales.

6. El 8 de julio de 1946, después de un prolongado encuentro, cerca de la aldea de Lyki (Edessa), se capturó a Irene Const. Jini, junto con otros nueve bandoleros. Dicha mujer era miembro de la organización del NOF. Al comparecer ante el tribunal militar que la condenó a muerte por ese acto de traición, confesó que había ido a Yugoslavia y que había regresado unos cuantos meses antes de su arresto. Una carta autógrafa dirigida por ella a otro bandido,

que fué encontrada en su posesión, hace referencia a la unión de los "griegos macedonios" con sus "otros hermanos". Dos de los otros bandidos arrestados en la misma ocasión, Christo G. Stoyannis, de 40 años de edad, natural de la aldea de Messimeri (Edessa), y Jorge N. Projos, de 26 años de edad, de Edessa, también confesaron que habían vuelto a Grecia procedentes de Yugoslavia.

7. El 8 de agosto de 1946, el tribunal militar de Jannina juzgó a diez miembros de la banda que había atacado el puesto de gendarmería de Grammos. El tribunal condenó a muerte al jefe de la banda, Leonidas Raptis. De las confesiones de los acusados y de los autos del tribunal se desprende que, en abril de 1946, Raptis y un miembro de la banda, llamado Photios Panou, así como otros individuos reclamados por los tribunales griegos, se dirigieron a Albania y permanecieron en Argyrocastro y Tirana, obteniendo transporte y alojamiento mediante una nota de las autoridades del Servicio de Seguridad Popular de Albania. A principios de junio recibieron instrucciones de volver a Grecia y unirse a la banda. Partieron de Tirana el 10 de junio de 1946 en un vehículo militar albanés conducido por un soldado de la misma nacionalidad. En el mismo vehículo transportaban también veinticinco fusiles ametralladoras (Schmeizers), cuatro o cinco cajas de cartuchos y granadas de mano Mills. Se detuvieron en Argyrocastro, donde recogieron a otros bandidos y luego continuaron hacia el puesto de frontera de Longos. Las municiones y el equipo fueron descargados bajo la vigilancia de un oficial albanés. Un soldado albanés les sirvió de guía para pasar la frontera en la localidad de Phrophitis Elias. Los siguientes documentos se encontraron en posesión de Nicholas Tsipis, quien fué sentenciado a dieciséis años de trabajos forzados:

a) Un salvoconducto escrito a máquina, en albanés, extendido el 14 de abril de 1946 en Argyrocastro por la sección de la Defensa Popular de esa población, en el cual se autoriza a N. Tsipis a que se dirija a Tirana. El permiso lleva un sello y una firma.

b) Un salvoconducto escrito a máquina, en albanés, extendido por la misma autoridad en la misma fecha, autorizando al bandido mencionado a dirigirse a Durazzo empleando cualquier medio de transporte civil o militar, y con "instrucciones de que se le permita pasar libremente". Lleva un sello y una firma.

8. El 12 de julio de 1946 se arrestó en la localidad de Megali Petra (región de Nisi) a los bandidos del NOF llamados Dmitri Tsakpinis, de 46 años de edad, natural de Nisi (Edessa), y Angelos Dongas, de 28 años de edad, de Nisi (Edessa). Ambos fueron condenados a muerte por el tribunal militar de Yanitsa, el 19 de agosto de 1946.

Tsakpinis declaró que Theodore Sekeris, quien había entrado en Grecia en octubre de 1946, procedente de Yugoslavia, al mando de

bandidos armados, le había inducido a ingresar en la organización del NOF. También reveló que cuatro o seis semanas antes de su arresto se había encontrado en la aldea de Nisi, con Christo Kordalis, un comandante del NOF quien había servido con las guerrillas yugoslavas durante la guerra. Este último había ido a Yugoslavia en 1944 y regresado a Grecia con treinta bandidos armados con objeto de formar grupos del NOF en las regiones de Karydia, Coryfi, Sarakeni, Margarita, Lyki, etc. Además, declaró que había vuelto a Grecia, juntamente con Kordalis, Goglits (o Bezantakos) y Papaathanassis, a quienes había conocido en Edessa, para dedicarse a las actividades de guerrilla. Durante su interrogatorio, el segundo de los bandidos condenados, Dongas, confirmó lo declarado por Tsakpinis en cuanto a la entrada en territorio griego, de Chr. Kordalis y Th. Sekeris procedentes de Yugoslavia.

9. Hombres del puesto de gendarmería de Vevi capturaron el 29 de julio de 1946 al bandido Theodore Tsoutsoulis, de 25 años de edad, natural de Petra (Florina) y miembro del NOF. Durante el interrogatorio declaró que estuvo al servicio de la propaganda búlgara mientras duró la ocupación de Grecia por el Eje y que el 10 de agosto de 1945 cruzó la frontera en Meliti y se dirigió a Monastir. Allí se presentó al *Oslobotic Teritoria Bitoljki Otkor* (Consejo de la Zona Libre de Monastir), con sede en la calle Salónica, dirigido por Dmitri Karanzas, quien se hacía cargo de los hombres que, habiendo salido de Grecia, buscaban asilo en territorio yugoslavo, suministrándoles raciones y reclutando a los que podían combatir. Tsoutsoulis, o Tsoutsoulov, declaró, además, que unos meses más tarde encontró al griego Tanev, miembro del ejército del ELAS, quien le explicó el fin perseguido por la organización del NOF: a saber, reunión bajo la autoridad yugoslava de todas las partes de Macedonia (serbia, búlgara, griega y albanesa). Acompañado de Tanev y de otros dos bandoleros regresó secretamente a Grecia en marzo de 1946 y, a fines del mismo mes, volvió a cruzar la frontera greco-yugoslava dirigiéndose a Monastir, donde entregó una carta de Tanev al ya mencionado Dmitri Karanzas. El 5 de abril cruzó una vez más la frontera entrando en territorio griego, llevando correspondencia. En los meses siguientes cumplió varias misiones semejantes, entre ellas la de recoger de un depósito de municiones yugoslavo, situado en la aldea de Dragos, dos fusiles ametralladoras checoslovacos, un ruso, seis o siete fusiles automáticos, varios fusiles búlgaros, italianos y yugoslavos, y varias cajas de cartuchos (a razón de trescientos cartuchos por cada arma automática y de setenta a ciento cincuenta por cada fusil corriente). Tsoutsoulov reveló también que en marzo observó la llegada de unos doscientos "macedonios" a Monastir, procedentes del campamento de Bulkes. Asimismo declaró que en julio vio en el hospital de Monastir al bandido D. Stamatopoulos, quien había sido herido en un encuentro ocurrido en territorio griego.

En poder de Teodoro Tsoutsoulov se encontraron las siguientes pruebas condenatorias:

a) Un salvoconducto en eslavo, escrito a máquina, expedido el 17 de mayo de 1946 por la oficina del segundo subsector del quinto sector de frontera de la 8a. División, autorizando al "camarada" Tedor Tsoutsoulov "a cruzar libremente la frontera" y a llevar armas. Dicho permiso dice además lo siguiente: "el presente salvoconducto para cruzar libremente la frontera debe ser retenido, y devuelto al portador a su regreso". El salvoconducto es válido hasta el 30 de junio de 1946 y lleva la firma del Capitán Comisario Stephan Inzic y el sello oficial.

b) Un salvoconducto escrito a máquina expedido por el sector Monastir Ozna el 28 de abril de 1946 autorizando a Teodoro Tsoutsoulov, "natural de la aldea de Petrisko y de nacionalidad macedonia" a permanecer temporalmente en la ciudad, en la casa de Mara Tchekov, sita en el No. 26 de la calle San Clemente de Achris. El salvoconducto lleva un sello y una firma.

c) Una carta autógrafa, fechada el 13 de julio de 1946, del bandolero Dmitri Stamatopoulos, o Sapkarovsky, quien, como ya se dijo, fué curado de sus heridas en el hospital de Monastir. La carta está dirigida al bandido Kyros Liaptsin, y dice así:

"Camarada Liaptsin:

"El portador camarada Dorez (Teodoro), que lo visitará, pertenece a la División, y en vista de que la Schmeizer que Vd. tiene no ha sido entregada, haga el favor de dársela a Dorez. No tengo más que decirle. Me encuentro ya casi completamente restablecido y lo visitaré un día de éstos. ¡Valor! Salude de mi parte a los camaradas que están en el frente.

"Con saludos fraternales

(firma)"

d) Una carta autógrafa del bandolero Tanev al bandolero Genov, en la que el primero menciona por sus nombres a diversas personas y pide al segundo que las "convoque en dondequiera que estén trabajando y se las envíe".

10. En un encuentro ocurrido el 22 de agosto de 1946 en Monte Paikón, con fuerzas de la gendarmería, murieron dos bandoleros del NOF. No pudo establecerse la identidad de uno de ellos. El otro bandolero llevaba pantalones kaki de oficial, camisa kaki y gorra militar con un martillo y una hoz, como también insignias de un grado que no pudo ser reconocido. Por los documentos que llevaba consigo pudo saberse que se llamaba Kotcho Hadjigabrielov, natural de Ghevgheli. La investigación llevada a cabo indica que era oficial, probablemente subteniente del Estado federal macedonio de Yugoslavia, y que actuaba en Grecia en calidad de oficial de enlace de las actividades de los anarquistas

griegos y de los bandoleros del NOF en los Montes Paikón y Kaimakchalan.

Las autoridades se apoderaron también de las siguientes pruebas materiales encontradas sobre el cadáver de Hadjigabrielov:

- a) Una gorra militar con insignias yugoslavas.
- b) Una notificación del recaudador de impuestos de Ghevgheli dirigida a un tercero.
- c) Una carta autógrafa de Mara Arnaoudova quien, entre otras cosas, lo felicita por "sus esfuerzos hechos en pro de la liberación de la Patria, es decir Macedonia egea".

11. El 20 de agosto de 1946, las autoridades militares interrogaron a Paul Sevalides, de 44 años de edad, natural de Kilindria, acusado de haber participado en actividades de guerrilla. Declaró que había hecho frecuentes viajes a Yugoslavia y que tenía por misión guiar bandoleros al territorio griego. Había cruzado la frontera entre Doiran y Akrita. Reveló, además, que Takis Avgetides, de Metallikon, iba regularmente a Yugoslavia y que él se las entendía con los yugoslavos para la entrada de bandidos en territorio griego. Las declaraciones de Sevalides fueron confirmadas por las deposiciones de otros testigos.

12. El 22 de julio de 1946, el tribunal militar de Yanitsa juzgó a los bandoleros llamados Pedro Papademetriou, o Slatan, Jorge Projas y Christo Stoyannis, quienes declararon que habían ido a Belgrado, Skoplje y Monastir, de donde volvieron a Grecia. De las actas taquigráficas del tribunal se desprende que los bandoleros griegos recibían alimentos y ayuda en Yugoslavia, donde se les inscribía en las secciones del NOF o del ELAS de ese país. Stoyannis reveló la existencia de un comité de jefes de guerrilla griegos en Monastir, encargado del reclutamiento de bandidos griegos para las unidades macedonias.

13. Jorge Demopoulos, soldado raso de la compañía de Pondokerasa, que se había unido a una banda en el Monte Paikon, y quien después volvió por su propia voluntad a su unidad, declaró el 19 de septiembre de 1946 que había entrado en territorio yugoslavo dirigiéndose a Ghevgheli donde, junto con otros bandoleros, se hospedó en el antiguo hospital yugoslavo utilizado actualmente para alojar a oficiales de enlace griegos, bandidos, etc. No se les permitió transitar por Ghevgheli, donde permanecieron cuatro días. Cruzaron nuevamente la frontera hacia territorio griego, guiados por un soldado yugoslavo.

14. Elias Kostides, de 47 años de edad, natural de Petra (Florina), a quien se acusó de haber colaborado con las autoridades búlgaras de ocupación durante la guerra, se presentó espontáneamente ante las autoridades griegas de Florina, revelando que el 2 de agosto de 1945 había entrado en territorio yugoslavo dirigiéndose a Monastir. Allí se presentó en la oficina denominada *Makedonske Otbor* donde recibió una tarjeta para obtener alimentos. También reveló que cerca de quince griegos, cuyos nombres

mencionó, estaban recibiendo alimentación en Monastir. Refirió asimismo que había pasado algún tiempo en el campamento de Bulkes, donde conoció al capitán Skotidas, jefe de la sección Lechovo del ELAS.

15. El bandido Evangelos Dimitri Karayannis, quien fué capturado, informó a las autoridades militares de Yannitsa, el 10 de octubre de 1946, que en febrero de ese año Evangelos Ayannis, u Otse, llegó a la aldea de Karydia donde se dedicó a hacer propaganda en favor del NOF, logrando convencer a algunos campesinos de lengua eslava de que fueran a Yugoslavia y se alistaran en el NOF. Otse llevó personalmente a los campesinos hasta la frontera, donde fueron recibidos por soldados yugoslavos quienes, a su vez, los condujeron a la aldea de Grandesnitsa. Luego fueron llevados a Monastir.

16. El 10 de octubre de 1946, una unidad de gendarmería capturó a Photios B. Kondopanos, de 38 años de edad, natural de Daliana, ex maestro de escuela y jefe de una banda de seis anarquistas, quien declaró lo siguiente:

Durante la ocupación enemiga de Grecia estuvo al mando del 1er. Batallón del 15º Regimiento del ELAS, bajo el nombre de Pedro Annivas, nombre que siguió usando después. En la primavera de 1945 se dirigió a Albania en unión de otros bandoleros. El jefe de la Defensa Popular en Argyrocastro recibió al grupo y lo envió a Tirana, cuyo jefe de policía, Stephan Grabotsika, lo trasladó a Rubini, en las inmediaciones de San Juan de Medua. En esta última localidad estaban concentrados unos trescientos hombres del ELAS, armados y organizados militarmente; el Gobierno albanés cuidaba de su manutención. Tenían como oficial de enlace con el mencionado jefe de la policía de Argyrocastro, al capitán Ghirlas, ex jefe del 24º Regimiento del ELAS, quien fué herido en un accidente ocurrido en octubre de 1945 y recibió tratamiento en el hospital de Tirana. Mientras se hallaba convaleciente, los miembros del ELAS se reunieron en esa ciudad y partieron para Bulkes, Yugoslavia. Ghirlas fué también a Bulkes en los últimos días de noviembre de 1945, después de haber sido dado de alta en el hospital. De Bulkes se dirigió a Belgrado en un avión yugoslavo.

En el campamento de Bulkes se encontraban alojados, a la sazón, unos cinco mil griegos procedentes de todas partes de Grecia, quienes se habían reunido en Yugoslavia, Albania y Bulgaria. El campamento estaba al mando de dirigentes del ELAS. Un grupo de la Juventud del ELAS (OPLA) mantenía la disciplina siguiendo los métodos del "Servicio de Orden". Los grupos que llegaban se incorporaban al ejército yugoslavo de Novisad. En el campamento se publicaba un boletín que exaltaba las actividades de las bandas de anarquistas en Grecia, calificándolos de grupos de patriotas. En marzo de 1946, el ejército de Novisad equipó a los hombres del campamento con uniformes militares de gabardina de procedencia norteamericana y botas de manufactura yugoslava.

En abril de 1946, se inauguró una escuela militar para oficiales y a sus clases asistieron miembros escogidos de la organización de la juventud comunista, a quienes se instruyó militarmente para la guerra de guerrillas y en operaciones militares a fin de comisionarlos después para que participaran en actividades clandestinas en Grecia. Los alumnos de esta escuela constituyeron las unidades que se conocen con los nombres de "Brigada N. Zachariades", "Brigada Elas", etc., las cuales se dedican ahora a construir una línea férrea entre Brisco y Banovic, a lo largo de la costa dálmata, en dirección a la frontera albanesa.

En agosto comenzó el envío de grupos del campamento de Bulkes, destinados a reforzar las bandas que operaban en Grecia. La formación de estos grupos estaba a cargo de los siguientes capitanes del campamento: Constantine Raptis o Nemertsikas, ex jefe del 15° Regimiento de ELAS; Paliouras, de la 10a. Brigada; Ghirlas, ex jefe del 24° Regimiento de ELAS; y de Tzoumerkiotis, ex jefe del 3er. Batallón del 40° Regimiento de ELAS. A Kondopanos se le nombró jefe de un grupo de dieciséis bandidos, quienes fueron recibidos en la oficina del campamento por un tal Michalis, quien les expuso la situación de Grecia. Este, además, les dijo que el noventa por ciento de los votos en la comarca del Epiro habían sido a favor de la república, y que parte del ejército se había amotinado bajo las órdenes de los generales Sarafis, Mandakas y Othoneos. El 3 de septiembre partió la banda que capitaneaba Nemertsikas. Su jefe recibió, de uno de los comandantes del campamento, conocido por el nombre de Odysseus, dos libras esterlinas de oro y cuatro mil dinares para los gastos de viaje del grupo, cuyos miembros obtuvieron víveres para quince días.

En Belgrado el grupo se hospedó en una villa cerca de la estación ferroviaria. Allí los miembros se encontraron con esclavos de Macedonia, uno de los cuales vestía uniforme de oficial yugoslavo. Durante su permanencia en Belgrado, Nemertsikas hizo transmisiones por radio y cantó varias canciones folklóricas griegas. El hombre en uniforme yugoslavo dió al grupo sus órdenes para el viaje y en la estación ferroviaria de Belgrado lo despachó para Skoplje. En esta última ciudad el oficial yugoslavo, acompañado del mencionado Michalis, apareció de nuevo y llevó a los bandidos fuera de la estación, no por la entrada principal, sino por una especial usada por el ejército, a fin de que la presencia de los bandidos no fuese observada por los transeúntes.

El grupo fué inmediatamente llevado a los camiones militares y escoltado por los dos hombres mencionados anteriormente; el 6 de septiembre llegaron a la frontera yugoslavo-albanesa cerca del lago Prespa. Allí se encontraron con unos cincuenta esclavos de Macedonia partidarios del NOF de Gotchév, que estaban a punto de penetrar en la Macedonia griega. Los soldados de la guarnición de la frontera yugoslava dieron la bienvenida a los bandidos y les obsequiaron con cigarrillos. El jefe de la guarnición, junto con un oficial yugoslavo, se dirigió

hacia la guarnición albanesa, situada en dirección opuesta, y telefonó a Koritsa, desde donde le enviaron camiones militares. El grupo siguió en camiones hasta un punto cercano a la frontera greco-albanesa, en la región de Viglitsa, cerca del cuartel de un contingente de una compañía albanesa. Durante la primera parte del viaje por territorio albanés, Yannoulis, famoso jefe de guerrilla que operaba en territorio griego, escoltó al grupo. Después de dos horas de viaje desde el punto en que se dejó al guerrillero, los camiones llegaron al puesto de guarnición de frontera albanesa. Se proporcionó al grupo nueve fusiles Sten, dos fusiles ametralladoras, seis rifles italianos y granadas de mano Mills, y enseguida penetró en territorio griego. En el pueblo de Aetomilitsa, en territorio griego, el grupo se encontró con un pelotón de seis hombres que también venían de Bulkes, bajo el mando de Ghirlas. Un tercer grupo, compuesto de diez hombres, llegó bajo las órdenes de Tzoumerkiotis. La banda de Yannoulis, que comprendía más de cien hombres, fué la última en llegar. Estas bandas abandonaron el pueblo tomando diversas direcciones.

Annivas, en su informe, describe detalladamente el ataque que se llevó a efecto contra las fuerzas de gendarmería en la aldea de Pysogianni el 16 de septiembre de 1946, en el cual él mismo entró en acción. Durante el combate uno de los bandidos llamado Zikos Keratsas fué herido y enviado a Koritsa. Agrega que, por lo que él sabe, en caso de gravedad, los bandidos eran enviados a hospitales de Albania o Yugoslavia y, en caso de heridas leves, al campamento de Bulkes. Hasta el día de su partida del campamento, recibió informes al efecto de que un gran número de bandidos había sido llevado a los lugares mencionados para recibir tratamiento, pero, por orden terminante del servicio de seguridad del campamento, nadie pudo visitarlos.

En la persona de Pedro Annivas las autoridades encontraron una orden de alta del Hospital de Tirana, escrita en albanés y fechada el 22 de noviembre de 1945, con el sello y firma de un individuo que figuraba como comandante. Annivas, detenido entonces en la prisión de Jannina, fué visitado e interrogado el 16 de octubre por el agregado militar adjunto de la embajada norteamericana en Atenas, teniente coronel Alan Miller, a quien mostró el itinerario seguido por la banda cuando con procedencia de Albania penetró en territorio griego.

17. El bandido Christo Ar. Zoias, de 28 años de edad, natural de Preveza, se entregó voluntariamente el 31 de octubre de 1946. Al presentarse al cuartel general de la gendarmería de Preveza manifestó que pertenecía al 24° Regimiento del ELAS, que se había dirigido a Albania en febrero de 1945, y que en octubre de 1945 había sido transferido a Bulkes, Yugoslavia.

Las autoridades se incautaron de los siguientes efectos que llevaba Zoias:

a) Un abrigo kaki de origen norteamericano.

b) Un tabardo también de procedencia norteamericano, con botones que llevaban la insignia del ejército norteamericano.

c) Un fusil Sten.

d) Una granada de mano.

Declaró que las prendas militares de origen norteamericano se las habían entregado en el cuartel general del ejército yugoslavo de Novisad.

18. El bandido Jorge Stavrou Gatsios, de 27 años de edad, natural de Zitsa (Epiro), quien fué capturado por las fuerzas de gendarmería, informó el 27 de octubre de 1946, a las autoridades de Zitsa, que era ex oficial del ELAS. También manifestó que había salido para Albania como lo hicieron las dos personas antes mencionadas y que de allí se trasladó a Bulkes. Proporcionó información semejante a la que aparece en el párrafo 16 (declaración de Annivas) acerca de la organización del campamento de Bulkes, la formación de grupos especiales para guerra de guerrillas, etc. Añadió que el campamento nunca había sido visitado por ninguna persona británica o norteamericana, ni por representantes de la Cruz Roja, ni tampoco de la Administración de Socorro y Rehabilitación de las Naciones Unidas; pero que de vez en cuando llegaban oficiales rusos y búlgaros. Gatsios regresó secretamente a Grecia, pasando por Albania, como miembro de una partida de guerrilleros.

19. El bandido Pandelis Juan Papaelias, de 18 años de edad, natural de Florina, quien fué capturado, declaró el 20 de octubre de 1946 ante el comandante de la gendarmería de Florina, que, antes de venir a Grecia, residía en Monastir.

En poder de este individuo se encontraron los siguientes objetos:

a) Un permiso para quedarse en Monastir, fechado el 19 de marzo de 1946, con su fotografía, y el sello y firma de la autoridad yugoslava que concedió el permiso.

b) Un recibo de pago hecho a la imprenta Godesberg, en Monastir, con el sello de la imprenta.

20. El bandido Felipe Pahnidelis Vassiliou, de 26 años de edad, natural de Alona (Florina), se entregó y declaró que en abril llegó a Yugoslavia inducido por la propaganda del NOF. Que estando en territorio yugoslavo fué interrogado por miembros de la gendarmería yugoslava, en la aldea de Velusina, de donde fué transferido a Monastir e inscrito en los registros del *Otbor*. En Monastir asistió a reuniones de paisanos de lengua eslava procedentes de la Macedonia griega, en el curso de las cuales varias personalidades destacadas exhortaron a los oyentes a regresar a Grecia y a desplegar todos sus esfuerzos para liberar a "la Macedonia del mar Egeo". A los que rehusaban se les privaba de los víveres proporcionados por el *Otbor*.

21. Los oficiales y soldados que de vez en cuando se entregan a las autoridades griegas de la frontera, revelan también casos interesantes.

El subteniente Simón Traikovic, quien se rindió en julio, declaró que los hombres de lengua eslava que penetraron en Yugoslavia se sumaron a diversas unidades del ejército yugoslavo. Estos soldados llevan el mismo uniforme, sin ninguna insignia que los distinga. Cada compañía cuenta por lo menos con veinticinco de estos hombres. Las órdenes relativas al paso de los bandidos por la frontera de Yugoslavia a Grecia son transmitidas a las guarniciones de la frontera por telégrafo y en clave. Antes de atravesar la frontera, para pasar a territorio griego, los bandidos son registrados y se les despoja de toda prueba de identidad o documento que indique su procedencia de Yugoslavia.

(Nota: Esto explica por qué se han encontrado en poder de los bandidos capturados o muertos tan pocas pruebas de su permanencia en Yugoslavia. Un pasaporte yugoslavo encontrado en los archivos de la banda Criton, que el 19 de octubre de 1946 fueron tomados en la región de Derion (Comotini) proporciona otra prueba adicional. Las primeras dieciocho páginas del pasaporte, como la fotografía del portador en la primera página, habían sido arrancadas. Sin embargo, quedan en él los sellos en los que se lee la palabra "Bulkes".)

El soldado yugoslavo, Miguel Blandenovsky, de la 8a División de la Defensa Popular, quien se entregó el 29 de mayo de 1946, reveló que de 2.000 a 2.500 "autonomistas" de origen eslavo, procedentes de la Macedonia griega, se alistaron en diversas unidades militares, particularmente en la Defensa Popular de Macedonia. Varios de ellos fueron enviados a Grecia donde han formado grupos. Más tarde regresan a Yugoslavia o se quedan en Grecia continuando con sus actividades. Algunos entran al servicio de las guarniciones de la frontera.

El soldado yugoslavo Chintomir Stantche Ristic, quien se entregó el 1º de julio de 1946, declaró que se le había destacado con una guarnición yugoslava de la frontera, situada en dirección opuesta a la aldea griega de San Germanos. Durante su período de servicio notó que algunos grupos de bandidos armados cruzaron la frontera greco-yugoslava bajo la protección de las autoridades militares de la frontera yugoslava y mediante los salvoconductos que presentaban. El mismo soldado manifestó además que dieciséis bandidos escapados de Grecia se alojaron en la municipalidad de la aldea yugoslava de Dragos.

El soldado yugoslavo Basil Nicholas Tsangarov, quien se entregó el 6 de julio de 1946, declaró que estuvo de servicio en la guarnición No. 108, situada a unos cuatrocientos metros al oeste del río Axios y a cerca de setenta metros de la frontera griega. La noche del 2 de julio de 1946, en que una banda lanzó un ataque contra la guarnición de gendarmería de Idomeni, él estaba de centinela. Notó que alrededor de ochenta bandidos entraron en territorio yugoslavo y que entre ellos iban dos hombres heridos, que fueron transportados en mulas a Ghevgheli, desde donde se les llevó al hospital de Skoplje.

22. Las pruebas recogidas en los lugares donde las bandas han sostenido encuentros con destacamentos de gendarmería o fuerzas del ejército griego y también en la zona donde las guarniciones griegas han sido atacadas, demuestran con frecuencia que los bandidos han llegado de Yugoslavia o han sido armados en ese país.

Así sucedió que, después de un combate en que ocurrieron muchas muertes, el cual se libró en Naoussa entre fuerzas griegas y una banda bastante numerosa durante la noche del 1º al 2 de octubre de 1946, se encontraron varias cajas de cartón para cartuchos, que tenían sellos e inscripciones indicadoras de que habían sido manufacturadas en la fábrica de proyectiles de Krajujevac. El 4 de octubre de 1946 aparecieron en la prensa griega fotografías de estas cajas, y más tarde la oficina de prensa de la legación yugoslava en Atenas expidió un parte oficial con fecha 6 de octubre de 1946, declarando que la fabricación de las cajas de municiones era, evidentemente, anterior al ataque alemán contra Yugoslavia. Sostenía, además, que el pueblo yugoslavo había salvado solamente parte de las municiones que Yugoslavia poseía antes de la guerra y que las habían utilizado las guerrillas del ejército yugoslavo durante los cuatro años de lucha por la liberación, mientras que el resto de pertrechos había sido confiscado por las fuerzas fascistas de ocupación, que lo había distribuido entre todos los ejércitos "quislings" de Europa. Las fotografías que aparecían en la prensa griega revelaban simplemente "el origen fascista y 'quisling' de las pruebas sin fundamento alguno ofrecidas por cierta parte de la prensa griega en su campaña encaminada a provocar sentimientos antiyugoslavos".

El ridículo argumento del comunicado yugoslavo tiene la virtud de confirmar las pruebas condenatorias que se han acumulado contra Yugoslavia. Mediante la investigación local, que las autoridades griegas llevaron a cabo después del ataque lanzado el 1º de septiembre de 1946 por una banda de ochenta anarquistas contra la guarnición de gendarmería de la aldea de Triandafyllia, en la región de Florina, se comprobó que, en su mayor parte, la banda se componía de hombres de lengua eslava procedentes de Yugoslavia. En el lugar de los sucesos se encontraron granadas de mano yugoslavas sin estallar. El Gobierno griego ha informado al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas acerca de este ataque.

III

Además de las pruebas citadas, las cuales confirman, sin la menor duda, que los Estados limítrofes con las fronteras septentrionales de Grecia y, particularmente, Yugoslavia, están proporcionando considerable apoyo a los bandidos que luchan contra el Estado griego, los hechos que se narran a continuación testimonian la actitud hostil del Gobierno yugoslavo y corroboran la afirmación de que las guerrillas tienen el apoyo moral de Yugoslavia.

Ciertos portavoces oficiales yugoslavos, tales como Dimitri Vlachov, Vicepresidente del Consejo de la Asamblea Nacional Yugoslava, y Lazar Kulichevsky, Primer Ministro de la República Autónoma de Macedonia, hicieron declaraciones durante el primer Congreso del Frente Popular de Macedonia, celebrado en Skoplje en agosto pasado, las cuales, sin duda alguna estaban dirigidas contra Grecia constituyendo una intervención en los asuntos internos de ese país. En carta dirigida al Congreso con fecha 6 de agosto de 1946, Vlachov ataca al Gobierno griego y declara que el pueblo de Macedonia está luchando por su libertad a fin de formar una sola entidad política dentro de la República Federal del Pueblo de Yugoslavia. Además, la proclamación que hizo al Congreso al pueblo de Macedonia dice así:

"Hombres y mujeres de Macedonia. Los representantes de nuestros hermanos de la Macedonia búlgara y de la Macedonia egea han asistido, como huéspedes distinguidos, al primer Congreso del Frente Popular. Este Congreso se transformó en una manifestación del deseo inquebrantable del pueblo de Macedonia, de todas las regiones de Macedonia, de unirse para formar nuestra República de Macedonia dentro de los límites de la República Federal del Pueblo de Yugoslavia. El principio de unión del pueblo de Macedonia, dentro de esta República, ha formado parte del programa del Frente Popular desde la fecha de su fundación. La realización de los más caros ideales de nuestro pueblo y el cumplimiento de las obligaciones que se han impuesto los precursores del movimiento de liberación popular, son hoy en día el ferviente deseo de todos nosotros . . ."

En una declaración hecha a la prensa parisienne el 18 de septiembre, Dimitri Vlachov se expresó en términos semejantes. Entre otras cosas dijo:

"El pueblo de Macedonia ha venido luchando desde 1810 por librarse de la tutela espiritual del Patriarcado griego de Phanar y ha combatido durante los últimos cincuenta y tres años por su liberación política; el pueblo macedonio espera ansioso su total liberación, su unificación y su unión política, lo cual realizará bajo la República del Pueblo Yugoslavo de Macedonia, incorporándose a la República Federal del Pueblo de Yugoslavia."

En la Conferencia de París, el representante de Yugoslavia, Moses Piyade, planteó también la cuestión de la Macedonia egea. En tal ocasión, durante una sesión que celebró el 7 de septiembre la Comisión encargada de los Asuntos Políticos y Territoriales de Bulgaria, manifestó lo siguiente:

"Ha llegado el momento de poner fin a la tragedia del valiente pueblo de Macedonia; ha llegado el momento de solucionar este doloroso asunto en forma que permita a este

pueblo unirse y gozar de la unidad nacional, libertad e independencia, atributos que las actuales circunstancias no le ofrecen sino dentro de las fronteras de la República del Pueblo de Macedonia en la Federación yugoslava."

Finalmente, el Ministro de Educación de Macedonia, Nicholas Mintchev, manifestó el 18 de septiembre que el representante de la República Popular de Macedonia en la Conferencia de la Paz, Dimitri Vlachov, estaba luchando "por la unión de nuestras poblaciones de Trieste, Venecia Juliana y Macedonia egea".

Esta prueba de las intenciones hostiles del Gobierno yugoslavo contra Grecia la confirma el hecho de que ese Gobierno se ha negado hasta ahora a autorizar la reapertura del consulado general de Grecia en Skoplje, donde ha funcionado uno desde varias décadas antes de la guerra. El Gobierno griego, por el contrario, autorizó la apertura del consulado yugoslavo en Salónica después de la liberación del país y no pone ningún obstáculo a su funcionamiento. Al parecer la negativa del Gobierno yugoslavo, de autorizar la reapertura del consulado general griego, obedece al temor de que se descubran las actividades dirigidas contra Grecia, cuyo centro es la capital de la República Autónoma de Macedonia.

Los documentos en que se basan las declaraciones hechas en este memorándum aparecen enumerados en el apéndice.¹

ANEXO 17

Carta dirigida al Secretario General por el señor Hysni Kapo, Ministro Plenipotenciario y representante de la República del Pueblo de Albania (documento S/207)

[Texto original en francés]

7 de diciembre de 1946.

Señor Secretario General:

Tengo el honor de informar a Vd. que me he impuesto de la carta y del memorándum que, con fecha 3 de diciembre de 1946, le presentó el vicepresidente de la delegación griega sobre el asunto de la situación reinante en Grecia septentrional.

En vista de que Albania es uno de los países mencionados específicamente en la carta y en el memorándum precitados, tengo el honor de solicitar a Vd. que durante la discusión de las cuestiones planteadas por la delegación griega se autorice a estar presente, en el Consejo de Seguridad y a hacer uso de la palabra, a la delegación del Gobierno de la República del Pueblo de Albania.

Aprovecho esta oportunidad, señor Secretario

¹ Documento de distribución restringida.

General, para reiterar las seguridades de mi más alta consideración.

(firmado) HYSNI KAPO

Ministro Plenipotenciario, delegado del Gobierno de la República del Pueblo de Albania

ANEXO 18

Carta dirigida al Secretario General por el teniente general W. Stoytcheff, representante político de Bulgaria en los Estados Unidos de América (documento S/208)

[Texto original en inglés]

7 de diciembre de 1946.

Señor Secretario General:

Acabo de recibir copia del memorándum griego dirigido al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Como creo que las cuestiones suscitadas por el memorándum serán discutidas en el Consejo de Seguridad el 10 de diciembre de 1946, le agradecería especialmente que Vd. se dignara invitar a un representante del Gobierno búlgaro a asistir a la reunión del Consejo de Seguridad y le diera oportunidad de contestar a las acusaciones lanzadas contra Bulgaria, si ello fuese necesario.

Sírvase aceptar las seguridades de mi más alta consideración.

(firmado) Teniente General W. STOYTCHIEFF

Representante político de Bulgaria en los Estados Unidos de América.

ANEXO 19

Carta dirigida al Secretario General por el señor Simic, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Pueblo de Yugoslavia (documento S/209)

[Texto original en inglés]

Nueva York, 6 de diciembre de 1946.

Señor Secretario General:

Con referencia al memorándum presentado el 3 de diciembre de 1946 por el Gobierno de Grecia al Consejo de Seguridad, tengo el honor de solicitar al Consejo de Seguridad, en nombre de mi Gobierno, que tenga a bien invitarnos y se nos escuche con motivo de la discusión del mencionado memorándum.

Sírvase aceptar las seguridades de mi más alta consideración.

(firmado) STANOJE SIMIC

Ministro de Relaciones Exteriores de la República Federal del Pueblo de Yugoslavia.

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Argentina

Editorial Sudamericana, S.A.
Alsina 500
BUENOS AIRES

Australia

H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
SIDNEY

Bélgica

Agence et Messageries de
la Presse
14-22 rue du Persil
BRUSELAS

Bolivia

Librería Científica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
LA PAZ

Canadá

The Ryerson Press
299 Queen Street West
TORONTO

Costa Rica

Trejos Hermanos
Apartado 1313
SAN JOSÉ

Cuba

La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
LA HABANA

Checoslovaquia

F. Topic
Narodni Trida 9
PRAGA 1

Chile

Edmundo Pizarro
Merced 846
SANTIAGO

China

The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
SHANGHAI

Dinamarca

Einar Munskgaard
Norregade 6
COPENHAGUE

Ecuador

Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
GUAYAQUIL

Egipto

Librairie "La Renaissance
d'Egypte"
9 Sh. Adly Pasha
EL CAIRO

Estados Unidos de América

International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
NUEVA YORK 27, N. Y.

Filipinas

D. P. Pérez Co.
132 Riverside
SAN JUAN

Finlandia

Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskuskatu
HELSINKI

Francia

Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
PARÍS V^e

Grecia

"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
ATENAS

Guatemala

José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C.P.
GUATEMALA

Haití

Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
PUERTO PRÍNCIPE

India

Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
NUEVA DELHI

Irak

Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
BAGDAD

Irán

Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
TEHERÁN

Líbano

Librairie universelle
BEIRUT

Luxemburgo

Librairie J. Schummer
Place Guillaume
LUXEMBURGO

Noruega

Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
OSLO

Nueva Zelandia

Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
WELLINGTON

Países Bajos

N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
LA HAYA

Reino Unido

H. M. Stationery Office
P. O. Box 569
LONDRES, S.E. 1
y en H.M.S.O. Shops en
LONDRES, EDIMBURGO,
MÁNCHESTER, CÁRDIFF,
BELFAST y BRISTOL

República Dominicana

Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
CIUDAD TRUJILLO

Siria

Librairie universelle
DAMASCO

Suecia

C. E. Fritzs Kungl.
Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
ESTOCOLMO

Suiza

Librairie Payot S.A.
LAUSANA, GINEBRA, VEVEY,
MONTREUX, NEUCHÂTEL,
BERNA, BASILEA
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
ZURICH I

Unión Sudafricana

Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
JOHANNESBURGO

Yugoeslavia

Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
BELGRADO